

GW 96 814: TEMPORIZZATORE

TIMER - TEMPORISATEUR - TEMPORIZADOR - ZEITSCHALTUHR

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN

ITALIANO

Segnalazioni	
LED Verde U/t ON:	Presenza tensione di alimentazione
LED Verde U/t Lampeggiante:	Indicazione tempo ritardo
LED Giallo On/Off:	Indicazione stato relè di uscita
Specifiche meccaniche	
Contenitore plastico autoestinguente IP40	
Predisposto per montaggio su barra DIN TS35 in accordo alle EN 50022	
Posizione di montaggio: qualsiasi	
Terminali di collegamento antiurto in accordo con VBG 4 (con PZ1) IP20	
Coppia di chiusura: max 1Nm	
Dimensioni cavi collegamento:	
1 x 0,5 fino a 2,5 mm ² cavo con o senza capicorda	
1 x 4 mm ² cavo senza capicorda	
2 x 0,5 fino a 1,5 mm ² cavo con o senza capicorda	
2 x 2,5 mm ² cavo flessibile senza capicorda	
Circuito d'ingresso	
Tensione alimentazione: morsetti A1(+) - A2	
Da 24 a 240V AC/DC	
24V -15% 240V +10%	
4VA (1,5W)	
Alternata da 48 a 63Hz	
100% delle prestazioni del relè di uscita	
Tempo di reset: 100ms	
Ripple residuo per alimentazione continua: 10%	
Caduta di tensione: >30% della tensione d'alimentazione	
Categoria sovratensione: III (in accordo a IEC60664-1)	
Circuito di uscita	
Tensione isolamento: 4kV	
1 Contatto in scambio	
Tensione nominale: 250V AC	
2000VA (8A / 250V AC)	
Massima capacità di commutazione: 8A rapido	
Vita meccanica: 20 x 10 ⁶ operazioni	
Vita elettrica: 2 x 10 ⁶ operazioni a 1000VA di carico resistivo	
max 6/min a 1000VA di carico resistivo	
(in accordo con IEC 60947-5-1)	
Frequenza di commutazione: III (in accordo a IEC 60664-1)	
Categoria sovratensione: III (in accordo a IEC 60664-1)	
Tensione isolamento: 4kV	
Contatto di controllo	
Ingresso non a potenziale libero: morsetti A1 - B1	
Caricabile: Sì	
Lunghezza cavo: Max 10mt.	
Livello di commutazione (sensibilità): Automaticamente adattato alla tensione d'alimentazione	
DC 50ms / AC 100ms	
Durata impulso di controllo: DC 50ms / AC 100ms	
Precisione	
Valore medio: ±1% (del valore di fondo scala)	
Precisione di taratura: <5% (del valore di fondo scala)	
Precisione di ripetizione: <0,5% o ±5msec	
Effetto di tensione: -	
Effetto temperatura: <0,01% / °C	
Condizioni ambientali	
Temperatura ambiente: da -25 a +55 °C	
Temperatura d'immagazzinamento: da -25 a +70°C	
Temperatura di trasporto: da -25 a +70°C	
Umidità relativa: dal 15 al 85% (in accordo con IEC 60721-3-3 classe 3K3)	
2, 3 se chiuso in armadio (in accordo con IEC 60664-1)	
Grado d'inquinamento: III (in accordo con IEC 60664-1)	

ENGLISH

Signals	
Green U/t LED ON:	Power supply on
Green U/t LED blinking:	Delay time indication
Yellow LED On/Off:	Output relay status indication
Mechanical specifications	
IP40 self-extinguishing plastic container	
Prepared for assembly on DIN TS35 bar in accordance with EN 50022 regulations	
Assembly position: any	
Shockproof connection terminals in accordance with VBG 4 (with PZ1) IP20	
Closing torque: max 1Nm	
Connection cable dimensions:	
1 x 0,5 up to 2,5 mm ² cable with or without lug	
1 x 4 mm ² cable without lug	
2 x 0,5 up to 1,5 mm ² cable with or without lug	
2 x 2,5 mm ² flexible cable without lug	
Input circuit	
Power supply voltage: terminals A1(+) - A2	
From 24 to 240VAC/DC	
24V -15% 240V +10%	
4VA(1,5W)	
Alternating from 48 to 63 Hz	
100% of output relay performance	
Reset time: 100ms	
Residual ripple for direct current: 10%	
Brownout: >30% of power supply voltage	
Overvoltage category: III (in accordance with IEC60664-1)	
Output circuit	
Insulation voltage: 4kV	
1 Change-over contact	
Rated voltage: 250V AC	
Maximum switching capacity: 2000VA (8A/250V AC)	
Fuse: 8A fast	
Mechanical life: 20 x 10 ⁶ operations	
Electrical life: 2 x 10 ⁶ operations at 1000VA resistive load	
Switching frequency: max 6/min at 1000VA resistive load (in accordance with IEC 60947-5-1)	
III (in accordance with IEC 60664-1)	
4kV	
Overvoltage category: III (in accordance with IEC 60664-1)	
Insulation voltage: 4kV	
Control contact	
Non potential free input: terminals A1-B1	
Loadable: Yes	
Cable length: Max 10mt.	
Switching level (sensitivity): Automatically adjusted to supply voltage	
Control impulse duration: DC50ms/AC100ms	
Accuracy	
Average value: ±1% (of base scale value)	
Calibration precision: <5% (of base scale value)	
Repetition precision: <0,5% or ±5msec	
Voltage effect: -	
Temperature effect: <0,01%/°C	
Environmental conditions	
Ambient temperature: from -25 to +55 °C	

Storage temperature:	from -25 to +70°C
Temperature for transport:	from -25 to +70°C
Relative humidity:	from 15 to 85% (in accordance with IEC 60721-3-3 class 3K3)
Pollution level:	2, 3 if closed in cabinet (in accordance with IEC 60664-1)

FRANÇAIS

Signalisations	
LED Verte U/t MARCHE:	Présence tension d'alimentation
La LED Verte U/t clignote :	Indication temps retard
LED Jaune Marche / Arrêt :	Indication de l'état relais de sortie
Spécifications mécaniques	
Conteneur en plastique auto-extincteur IP40	
Préparé pour montage sur barre DIN TS35 conformément à la Norme EN 50022	
Position de montage: n'importe laquelle	
Bornes de liaison antichoc en conformité avec VBG 4 (avec PZ1) IP20	
Couple de fermeture: max 1Nm	
Dimensions câbles de branchement :	
1 x 0,5 jusqu'à 2,5 mm ² câble avec ou sans cosse	
1 x 4 mm ² câble sans cosse	
2 x 0,5 jusqu'à 1,5 mm ² câble avec ou sans cosse	
2 x 2,5 mm ² câble flexible sans cosse	
Circuit d'entrée	
Tension d'alimentation: bornes A1 (+) - A2	
De 24 à 240V CA/CC	
24V - 15% 240V + 10%	
4VA (1,5W)	
Alternée de 48 à 63Hz	
100% des performances du relais de sortie	
Tempo de reset: 100ms	
Ripple résiduel pour alimentation continue: 10%	
Chute de tension: >30% de la tension d'alimentation	
Catégorie surtension: III (conformément à IEC60664-1)	
Circuit de sortie	
Tension d'isolement: 4kV	
1 Contact en échange	
Tension nominale: 250V CA	
2000 VA (8A / 250 V CA)	
Fusible: 8A rapide	
Vie mécanique: 20 x 10 ⁶ opérations	
Vie électrique: 2 x 10 ⁶ opérations à 1000 VA de charge résistive	
max 6/min à 1000 VA de charge résistive (conformément à IEC 60947-5-1)	
III (conformément à IEC 60664-1)	
4kV	
Fréquence de commutation: III (conformément à IEC 60664-1)	
Catégorie surtension: III (conformément à IEC 60664-1)	
Tension d'isolement: 4kV	
Contrôle de contact	
Entrée pas à potentiel libre :	
Chargeable: Oui	
Longueur du câble: Max 10 mt.	
Niveau de commutation (sensibilité): Adapté automatiquement à la tension d'alimentation	
CC50ms / CA100ms	
Durée impulsion de contrôle :	
Precision	
Valeur moyenne : ±1% (de la valeur de fin d'échelle)	
Précision de tarage : <5% (de la valeur de fin d'échelle)	
Précision de répétition: <0,5% ou ± 5 msec	
Effet de tension: -	
Effet de température: <0,01%/°C	
Conditions environnementales	
Température ambiante : de -25 à +55 °C	
Température de stockage: de -25 à +70°C	
Température de transport: de -25 à +70°C	
Humidité relative : de 15 à 85% (conformément à IEC 60721-3-3 classe 3K3)	
2, 3 si fermé dans une armoire (conformément à IEC 60664-1)	
Degré de pollution :	

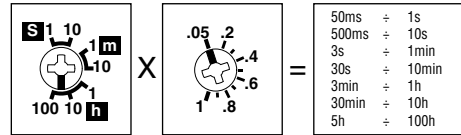
ESPAÑOL

Señalizaciones	
LED Verde U/t ON:	Presencia tensión de alimentación
LED Verde U/t Intermitente:	Indicación tiempo retardo
LED Amarillo On/Off:	Indicación estado relé de salida
Características mecánicas	
Contenedor plástico autoextinguible IP40	
Preparado para montaje en barra DIN TS35 según EN 50022	
Posición de montaje: cualquiera	
Terminal de conexión antichoque de acuerdo con VBG 4 (con PZ1) IP20	
Par de cierre: máx 1Nm	
Dimensiones cables de conexión:	
1 x 0,5 hasta 2,5 mm ² cable con o sin terminales	
1 x 4 mm ² cable sin terminales	
2 x 0,5 hasta 1,5 mm ² cable con o sin terminales	
2 x 2,5 mm ² cable flexible sin terminales	
Circuito de entrada	
Tensión alimentación: bornes A1 (+) - A2	
De 24 a 240V AC/DC	
24V - 15% 240V+10%	
4VA (1,5W)	
Alternada de 48 a 63Hz	
100% de las prestaciones del relé de salida	
Tiempo de reset: 100ms	
Ripple residuo para alimentación continua: 10%	
Caída de tensión: >30% de la tensión de alimentación	
Categoría de sobretensión: III (según IEC60664-1)	
Circuito de salida	
Tensión de aislamiento: 4kV	
1 Contacto en intercambio	
Tensión nominal: 250V AC	
Máxima capacidad de conmutación: 2000VA (8A/250V AC)	
Fusible: 8A rápido	
Vida mecánica: 20 x 10 ⁶ operaciones	
Vida eléctrica: 2 x 10 ⁶ operaciones a 1000VA de carga resistiva	
máx. 6/min a 1000VA de carga resistiva (según IEC 60947-5-1)	
III (según IEC 60664-1)	
4kV	
Frecuencia de conmutación: III (según IEC 60664-1)	
Categoría de sobretensión: III (según IEC 60664-1)	
Tensión de aislamiento: 4kV	
Contacto de control	
Ingreso no a potencial libre: bornes A1-B1	
Cargable: Sí	
Longitud cable: Máx. 10m	
Nivel de conmutación (sensibilidad): Automáticamente adecuado a la tensión de alimentación	

Duración impulso de control:	DC50ms/AC100ms
Precision	
Valor medio:	±1% (del valore de fondo de escala)
Precisione de calibrado:	<5% (del valore de fondo de escala)
Precisione de repetición:	<0,5% o ± 5msec
Efecto de tensión:	-
Efecto temperatura:	<0,01%/°C
Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente:	de -25 a +55 °C
Temperatura de almacenaje:	de -25 a +70°C
Temperatura de transporte:	de -25 a +70°C
Humedad relativa:	del 15 al 85% (según IEC 60721-3-3 clase 3K3)
Grado de contaminación:	2, 3 si está encerrado en armario (según IEC 60664-1)

DEUTSCH

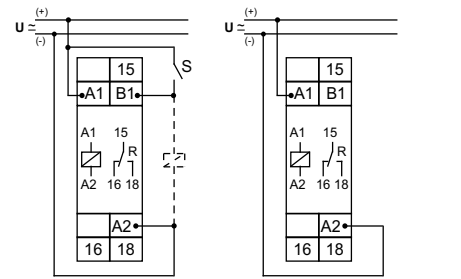
Meldungen	
Grüne LED U/t AN:	Versorgungsspannung liegt an
Grüne LED U/t blinkt:	Anzeige Zeitverzögerung
LED gelb An/Aus:	Statusanzeige Ausgangsrelais
Mechanische Daten	
Kunststoffgehäuse selbstverlöschend IP40	
Geeignet für Montage auf Hutschiene DIN TS35 gemäß EN 50022	
Montageposition: beliebig	
Stoßfeste Anschlussklemmen gemäß VBG 4 (mit PZ1) IP20	
Anzugsmoment: Max. 1 Nm	
Querschnitt Anschlusskabel:	
1 x 0,5 bis 2,5 mm ² Kabel mit oder ohne Aderendhülse	
1 x 4 mm ² Kabel ohne Aderendhülse	
2 x 0,5 bis 1,5 mm ² Kabel mit oder ohne Aderendhülse;	
2 x 2,5 mm ² elastische Kabel ohne Aderendhülse	
Eingangskreis	
Versorgungsspannung: Klemme A1 (+) - A2	
Von 24 bis 240 VAC/DC	
24V-15% 240V+10%	
4 VA (1,5 W)	
Frequenz: Abwechselnd von 48 bis 63 Hz	
Elektrische und mechanische Lebensdauer: 100% der Leistungen des Ausgangsrelais	
Rückzeit: 100 ms	
Rest-Ripple bei Dauerversorgung: 10%	
Spannungsabfall: >30% der Versorgungsspannung	
Überspannungskategorie: III (gemäß IEC60664-1)	
Ausgangskreis	
Isolationsspannung: 4 kV	
1 Wechselkontakt	
250V AC	
Max. Schaltleistung: 2000 VA (8 A/250 V AC)	
Sicherung: 8 A flink	
mechanische Lebensdauer: 20 x 106 Operationen	
elektrische Lebensdauer: 2 x 105 Operationen mit 1000 VA ohmsche Last	
max. 6/min bei 1000 VA ohmsche Last (gemäß IEC 60947-5-1)	
III (gemäß IEC 60664-1)	
4 kV	
Überspannungskategorie: III (gemäß IEC 60664-1)	
Isolationsspannung: 4 kV	
Kontrollkontakt	
Nicht potenzialfreier Eingang: Klemme A1-B1	
Aufladbar: Ja	
Kabellänge: max 10 m	
Umschaltniveau (Empfindlichkeit): Automatische Anpassung an Versorgungsspannung	
DC 50 ms / AC 100 ms	
Dauer des Kontrollimpulses: DC 50 ms / AC 100 ms	
Genauigkeit	
Mittelwert: ±1% (des max. Skalenwerts)	
Einstellgenauigkeit: <5% (des max. Skalenwerts)	
Wiederholgenauigkeit: <0,5% oder ± 5 ms	
Spannungseffekt: -	
Temperatureffekt: <0,01%/°C	
Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur: von -25 bis +55°C	
Lagertemperatur: von -25 bis +70°C	
Transporttemperatur: von -25 bis +70°C	
Relative Luftfeuchtigkeit: von 15 bis 85%	
(gemäß IEC 60721-3-3 Klasse 3K3)	
2, 3 wenn geschlossen in Schaltschrank (gemäß IEC 60664-1)	
Störgrad:	



COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - RACCORDEMENTS - CONEXIONES - ANSCHLÜSSE

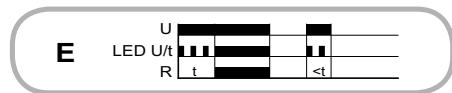
Con contatto di controllo / With control contact / Avec contact de contrôle / Con contacto de control / Mit Kontrollkontakt

Senza contatto di controllo / Without control contact / Sans contact de contrôle / Sin contacto de control / Ohne Kontrollkontakt



FUNZIONI - FUNCTIONS - FONCTIONS - FUNCIONES - FUNKTIONEN

La funzione deve essere settata prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione - The function must be set before connecting the equipment to the power supply - Avant de connecter l'appareil au réseau de secteur, il faut régler la fonction - La función debe ajustarse antes de conectar el aparato a la red de alimentación - Die Funktion muss vor dem Anschluss des Geräts an das Versorgungsnetz eingestellt werden.



IT Ritardo all'inserzione con comando da rete (E)

Quando la tensione di alimentazione è applicata, inizia il conteggio del tempo t (LED verde U/t lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita R commuta nella posizione di ON (LED giallo acceso). Questo stato rimane tale finché non viene interrotta la tensione di alimentazione. Se la tensione di alimentazione viene tolta prima che sia passato il tempo t , il conteggio viene azzerato e ricomincia quando viene riapplicata la tensione d'alimentazione.

EN Delay at connection with mains command (E)

When supply voltage is connected, time t count starts (green U/t LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay R switches to ON (yellow LED on). These conditions remain until supply voltage is disconnected. If supply voltage is disconnected before time t has elapsed, the count is reset and resumes when supply voltage is reconnected.

FR Retard au branchement avec commande venant du secteur (E)

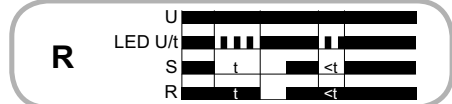
Quand on applique la tension d'alimentation, le comptage du temps t commence (LED verte U/t clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie R se met automatiquement dans la position MARCHÉ (LED jaune allumée). Cet état reste tel quel jusqu'à ce qu'on interrompe la tension d'alimentation. Si la tension d'alimentation est coupée avant que soit passé le temps t , le comptage est mis à zéro, et il recommence quand on applique à nouveau la tension d'alimentation.

ES Retardo en la conexión con mando desde red (E)

Quando la tensión de alimentación se aplica, inicia la cuenta del tiempo t (LED verde U/t intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida R conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido). Este permanece así hasta que no se interrumpe la tensión de alimentación. Si la tensión de alimentación se elimina antes de que haya pasado el tiempo t , la cuenta se pone a cero y reinicia cuando se vuelve a aplicar la tensión de alimentación.

DE Einschaltverzögerung mit Netzbefehl (E)

Beim Einschalten der Versorgungsspannung beginnt die Zählung der Zeit t (grüne LED U/t blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais R in die Stellung AN (gelbe LED ein). Dieser Schaltzustand bleibt erhalten, bis die Versorgungsspannung unterbrochen wird. Bei Unterbrechung der Versorgungsspannung vor Ablauf der Zeit t , wird die Zählung zurückgesetzt und beginnt wieder beim erneuten Anlegen der Versorgungsspannung.



IT Ritardo alla disinserzione con comando da contatto (R)

La tensione di alimentazione deve essere sempre applicata all'apparecchio (LED verde acceso). Quando il contatto S è chiuso, il relè d'uscita R conmuta nella posizione di ON (LED giallo acceso). Se il contatto S viene aperto, inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita commuta nella posizione OFF (LED giallo spento). Se il contatto S viene chiuso prima che sia trascorso il tempo di ritardo t , anche il conteggio viene azzerato e ricomincia con il ciclo successivo.

EN Delay at disconnection with contact command (R)

Supply voltage must always be connected to the equipment (green LED on). When contact S is closed, the output relay R switches to ON (yellow LED on). If contact S is opened, the time t count starts (green LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay switches to OFF (yellow LED off). If contact S is closed before delay time t has elapsed, the count is reset and resumes with the next cycle.

FR Retard au débranchement avec commande à partir du contact (R)

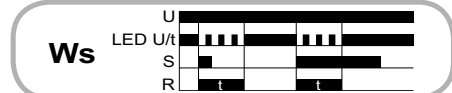
La tension d'alimentation doit toujours être appliquée à l'appareil (LED verte allumée). Quand le contact S est fermé, le relais de sortie R se met automatiquement dans la position MARCHÉ (LED jaune allumée). Si on ouvre le contact S, le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie se met automatiquement dans la position ARRÊT (LED jaune éteinte). Si le contact S est fermé avant que soit passé le temps de retard t , le comptage se met à zéro, et il recommence avec le cycle suivant.

ES Retardo en la desconexión con mando por contacto (R)

La tensión de alimentación debe aplicarse siempre al aparato (LED verde encendido). Cuando el contacto S está cerrado, el relé de salida R conmuta en la posición de ON (LED amarillo encendido). Si el contacto S se abre, inicia la cuenta del tiempo t (LED verde intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida conmuta en la posición OFF (LED amarillo apagado). Si el contacto S se cierra antes de que haya transcurrido el tiempo de retardo t , también la cuenta se pone a cero y reinicia con el ciclo sucesivo.

DE Ausschaltverzögerung mit Befehl vom Kontakt (R)

Die Versorgungsspannung muss immer am Gerät anliegen (grüne LED eingeschaltet). Wenn der Kontakt S geschlossen ist, schaltet das Ausgangsrelais R in die Stellung AN (gelbe LED ein). Beim Öffnen des Kontakts S beginnt die Zählung der Zeit t (grüne LED blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AUS (gelbe LED aus). Während der Verzögerungszeit t kann der Kontrollkontakt betätigt werden, ohne dass das Ausgangsrelais schaltet. Ein weiterer Zyklus kann erst aktiviert werden, wenn der erste Zyklus vollkommen abgelaufen ist.



IT Impulso all'inserzione con comando da contatto (Ws)

La tensione di alimentazione deve essere sempre applicata all'apparecchio (LED verde acceso). Quando viene chiuso il contatto S il relè di uscita R conmuta nella posizione ON (LED giallo acceso) ed inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita commuta nella posizione OFF (LED giallo spento). Durante il tempo di ritardo t , il contatto di controllo può essere azionato senza che il relè d'uscita commuti. Un ciclo successivo può essere attivato solo quando è passato completamente il primo ciclo.

EN Impulse at connection with contact command (Ws)

Supply voltage must always be connected to the equipment (green LED on). When contact S is closed, output relay R switches to ON (yellow LED on) and time t count

starts (green LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay switches to OFF (yellow LED off). During delay time t , the control contact can be activated without switching the output relay. The next cycle can only be activated when the first cycle has completed.

FR Impulsion au branchement avec commande par contact (Ws)

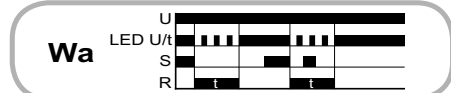
La tension d'alimentation doit toujours être appliquée à l'appareil (LED verte allumée). Quand on ferme le contact S, le relais de sortie R se met automatiquement en position MARCHÉ (LED jaune allumée), et le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie se met automatiquement dans la position ARRÊT (LED jaune éteinte). Pendant le temps de retard t , le contact de contrôle peut être actionné sans que le relais de sortie commute. On ne peut activer un cycle successif que quand le premier cycle est passé complètement.

ES Impulso en la conexión con mando por contacto (Ws)

La tensión de alimentación debe aplicarse siempre al aparato (LED verde encendido). Cuando se cierra el contacto S el relé de salida R conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido) e inicia la cuenta del tiempo t (LED verde intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida conmuta en la posición OFF (LED amarillo apagado). Durante el tiempo de retardo t , el contacto de control puede ser accionado sin que el relé de salida conmute. Un ciclo sucesivo puede activarse solo cuando ha pasado el primer ciclo completamente.

DE Einschaltimpuls mit Befehl von Kontakt (Ws)

Die Versorgungsspannung muss immer am Gerät anliegen (grüne LED eingeschaltet). Beim Schließen des Kontakts S schaltet das Ausgangsrelais R in die Stellung AN (gelbe LED ein) und die Zählung der Zeit t beginnt (grüne LED blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AUS (gelbe LED aus). Während der Verzögerungszeit t kann der Kontrollkontakt betätigt werden, ohne dass das Ausgangsrelais schaltet. Ein weiterer Zyklus kann erst aktiviert werden, wenn der erste Zyklus vollkommen abgelaufen ist.



IT Impulso alla disinserzione attraverso contatto di controllo (Wa)

La tensione di alimentazione deve essere sempre applicata all'apparecchio (LED verde acceso). La chiusura del contatto S, non ha influenza sul relè di uscita R. Quando il contatto S è aperto, il relè di uscita commuta nella posizione ON (LED giallo acceso) ed inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita commuta nella posizione OFF (LED giallo spento). Durante il tempo di ritardo t , il contatto di controllo può essere azionato senza che il relè di uscita commuti. Un ciclo successivo può essere attivato solo quando è passato completamente il primo ciclo.

EN Impulse at disconnection through control contact (Wa)

Supply voltage must always be connected to the equipment (green LED on). Closing contact S does not affect the output relay R. When contact S is open, the output relay switches to ON (yellow LED on) and starts time t count (green LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay switches to OFF (yellow LED off). During delay time t , the control contact can be activated without switching the output relay. The next cycle can only be activated when the first cycle has completed.

FR Impulsion au débranchement par un contact de contrôle (Wa)

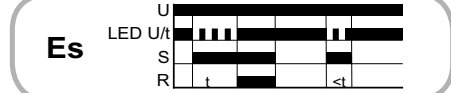
La tension d'alimentation doit toujours être appliquée à l'appareil (LED verte allumée). La fermeture du contact S n'a aucune influence sur le relais de sortie R. Quand le contact S est ouvert, le relais de sortie se met automatiquement en position de MARCHÉ (LED jaune allumée), et le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie se met automatiquement dans la position ARRÊT (LED jaune éteinte). Pendant le temps de retard t , le contact de contrôle peut être actionné sans que le relais de sortie commute. On ne peut activer un cycle successif que quand le premier cycle est passé complètement.

ES Impulso en la desconexión por medio de contacto de control (Wa)

La tensión de alimentación debe aplicarse siempre al aparato (LED verde encendido). El cierre del contacto S, no influye en el relé de salida R. Cuando el contacto S está abierto, el relé de salida conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido) e inicia la cuenta del tiempo t (LED verde intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida conmuta en la posición OFF (LED amarillo apagado). Durante el tiempo de retardo t , el contacto de control puede ser accionado sin que el relé de salida conmute. Un ciclo sucesivo puede activarse solo cuando ha pasado el primer ciclo completamente.

DE Ausschaltimpuls über Kontrollkontakt (Wa)

Die Versorgungsspannung muss immer am Gerät anliegen (grüne LED eingeschaltet). Das Schließen des Kontakts S hat keinen Einfluss auf das Ausgangsrelais R. Beim geöffnetem Kontakt S schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AN (gelbe LED ein) und die Zählung der Zeit t beginnt (grüne LED blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AUS (gelbe LED aus). Während der Verzögerungszeit t kann der Kontrollkontakt betätigt werden, ohne dass das Ausgangsrelais schaltet. Ein weiterer Zyklus kann erst aktiviert werden, wenn der erste Zyklus vollkommen abgelaufen ist.



IT Ritardo all'inserzione con comando da contatto (Es)

La tensione di alimentazione deve essere sempre applicata all'apparecchio (LED verde acceso). Quando il contatto S è chiuso, inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita commuta nella posizione ON (LED giallo acceso). Questo stato rimane tale finché non viene aperto il contatto S. Se il contatto S viene aperto prima che sia trascorso il tempo di ritardo t , anche il conteggio viene azzerato e ricomincia con il ciclo successivo.

EN Delay at connection with contact command (Es)

Supply voltage must always be connected to the equipment (green LED on). When contact S is closed, the time t count starts (green LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay switches to ON (yellow LED on). These conditions remain until contact S is opened. If contact S is opened before delay time t has elapsed, the count is reset and resumes with the next cycle.

FR Retard au branchement avec commande par contact (Es)

La tension d'alimentation doit toujours être appliquée à l'appareil (LED verte allumée). Quand le contact S est fermé, le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie se met automatiquement dans la position MARCHÉ (LED jaune allumée). Cet état reste tel quel jusqu'à ce qu'on ouvre le contact S. Si le contact S est ouvert avant que soit passé le temps de retard t , le comptage se met

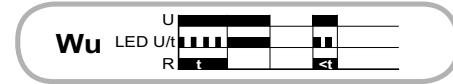
à zéro, et il recommence avec le cycle suivant.

ES Retardo en la conexión con mando por contacto (Es)

La tensión de alimentación debe aplicarse siempre al aparato (LED verde encendido). Cuando el contacto S se cierra, inicia la cuenta del tiempo t (LED verde intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido). Este estado permanece así hasta que no se abre el contacto S. Si el contacto S se abre antes de que haya transcurrido el tiempo de retardo t , también la cuenta se pone a cero y reinicia con el ciclo sucesivo.

DE Einschaltverzögerung mit Befehl von Kontakt (Es)

Die Versorgungsspannung muss immer am Gerät anliegen (grüne LED eingeschaltet). Beim geschlossenem Kontakt S beginnt die Zählung der Zeit t (grüne LED blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AN (gelbe LED ein). Dieser Schaltzustand bleibt erhalten, bis der Kontakt S geöffnet wird. Bei Öffnen des Kontakts S vor Ablauf der Verzögerungszeit t , wird auch die Zählung zurückgesetzt und beginnt wieder beim nächsten Zyklus.



IT Singolo impulso all'inserzione con comando da rete (Wu)

Quando viene applicata la tensione di alimentazione, il relè di uscita R conmuta nella posizione ON (LED giallo acceso) ed inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t (LED verde acceso) il relè di uscita commuta nella posizione OFF (LED giallo spento). Questo stato rimane tale finché non viene tolta la tensione di alimentazione. Se la tensione di alimentazione viene tolta prima che sia trascorso il tempo di ritardo t , il relè di uscita commuta nella posizione di OFF. Anche il conteggio viene azzerato e ricomincia quando viene riapplicata la tensione di alimentazione.

EN Single impulse at connection with mains command (Wu)

When supply voltage is connected, output relay R switches to ON (yellow LED on) and time t count starts (green LED blinks). After delay time t (green LED on), the output relay switches to OFF (yellow LED off). These conditions remain until supply voltage is disconnected. If supply voltage is disconnected before delay time t has elapsed, the output relay switches to OFF. The count is also reset and resumes when supply voltage is reconnected.

FR Une seule impulsion au branchement avec commande par secteur (Wu)

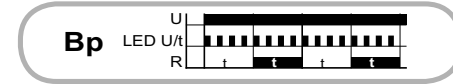
Quand on applique la tension de secteur, le relais de sortie R se met automatiquement en position MARCHÉ (LED jaune allumée), et le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé (LED verte allumée), le relais de sortie se met automatiquement dans la position ARRÊT (LED jaune éteinte). Cet état reste tel quel jusqu'à ce qu'on interrompe la tension d'alimentation. Si on coupe la tension d'alimentation avant que le temps de retard t soit passé, le relais de sortie se met automatiquement dans la position ARRÊT. Le comptage lui aussi se met à zéro, et il recommence quand on applique à nouveau la tension d'alimentation.

ES Impulso único en la conexión con mando desde red (Wu)

Quando se aplica la tensión de alimentación, el relé de salida R conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido) e inicia la cuenta del tiempo t (LED verde intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t (LED verde encendido) el relé de salida conmuta en la posición OFF (LED amarillo apagado). Este estado permanece así hasta que no se interrumpe la tensión de alimentación. Si la tensión de alimentación se interrumpe antes de que haya transcurrido el tiempo de retardo t , el relé de salida conmuta en la posición OFF. También la cuenta se pone a cero e inicia cuando se vuelve a aplicar la tensión de alimentación.

DE Einzelner Einschaltimpuls mit Netzbefehl (Wu)

Beim Anlegen der Versorgungsspannung schaltet das Ausgangsrelais R in die Stellung AN (gelbe LED ein) und die Zählung der Zeit t beginnt (grüne LED blinkt). Nach der Verzögerungszeit t (grüne LED ein) schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AUS (gelbe LED aus). Dieser Schaltzustand bleibt erhalten, bis die Versorgungsspannung unterbrochen wird. Bei Unterbrechung der Versorgungsspannung vor Ablauf der Verzögerungszeit t , schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AUS. Auch die Zählung wird zurück gesetzt und beginnt wieder beim erneuten Anlegen der Versorgungsspannung.



IT Ciclo simmetrico, pausa iniziale (Bp)

Quando la tensione di alimentazione è applicata all'apparecchio, inizia il conteggio del tempo t (LED verde lampeggiante). Trascorso il tempo di ritardo t , il relè di uscita commuta nella posizione ON (LED giallo acceso) e ricomincia il conteggio del tempo t . Trascorso nuovamente il tempo t , il relè di uscita commuta nuovamente nella posizione OFF (LED giallo spento). Il relè di uscita continua a triggerare con ciclo aperto / chiuso uguale al tempo t , finché è presente la tensione di alimentazione.

EN Symmetric cycle, initial pause (Bp)

When supply voltage is connected, time t count starts (green U/t LED blinks). After delay time t has elapsed, the output relay switches to ON (yellow LED on) and restarts the time t count. When time t has elapsed, the output relay switches to OFF (yellow LED off). The output relay continues to trigger with open/closed cycle equal to time t as long as supply voltage is on.

FR Cycle symétrique, pause initiale (Bp)

Quand on applique la tension d'alimentation à l'appareil, le comptage du temps t commence (LED verte clignotante). Quand le temps de retard t est passé, le relais de sortie se met automatiquement dans la position MARCHÉ (LED jaune allumée), et le comptage du temps t recommence. Quand le temps t est à nouveau passé, le relais de sortie se met à nouveau dans la position ARRÊT (LED jaune éteinte). Le relais de sortie continue à se déclencher avec le cycle ouvert/fermé égal au temps t , jusqu'à au retour de la tension d'alimentation.

ES Ciclo simétrico, pausa inicial (Bp)

Quando la tensión de alimentación se aplica al aparato, inicia la cuenta del tiempo t (LED verde U intermitente). Transcurrido el tiempo de retardo t , el relé de salida conmuta en la posición ON (LED amarillo encendido) y reinicia la cuenta del tiempo t . Transcurrido de nuevo el tiempo t , el relé de salida conmuta de nuevo en la posición OFF (LED amarillo apagado). El relé de salida sigue activado con ciclo abierto / cerrado igual al tiempo t , hasta que haya tensión de alimentación.

DE Symmetrischer Zyklus, Pause am Anfang (Bp)

Beim Anlegen der Versorgungsspannung an das Gerät beginnt die Zählung der Zeit t (grüne LED blinkt). Nach Ablauf der Verzögerungszeit t schaltet das Ausgangsrelais in die Stellung AN (gelbe LED ein) und die Zählung der Zeit t beginnt erneut. Nach erneutem Ablauf der Zeit t schaltet das Ausgangsrelais erneut in die Stellung AUS (gelbe LED aus). Das Ausgangsrelais schaltet weiter mit offenem / geschlossenem Zyklus gleich der Zeit t , bis die Versorgungsspannung anliegt.

Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com